

DIRECTRICES SOBRE EL USO DEL EUSKERA EN LA UNIVERSIDAD PÚBLICA DE NAVARRA

La Universidad Pública de Navarra desea ser modelo de referencia que proyecte a la sociedad el uso respetuoso de los derechos lingüísticos.

En virtud del artículo 122 de los Estatutos: “La Universidad procurará la utilización del castellano y el euskera en la documentación administrativa de uso interno y externo, y garantizará el uso de ambas lenguas en los impresos, membretes de papelería, actuaciones relativas a imagen y rotulación interior y exterior, así como en la publicidad y promoción en el ámbito lingüístico del euskera, y en las relaciones institucionales con las administraciones públicas ubicadas en la Comunidad Foral y con otras de dicho ámbito, de acuerdo con la normativa vigente.”

El documento de Bases para el diseño de una Planificación Lingüística en la Universidad Pública de Navarra, aprobado en Consejo de Gobierno de 21 de diciembre de 2004, reconoce la realidad sociolingüística de Navarra y pone de relieve que, si bien sus campus se ubican en Pamplona y Tudela, la prestación del servicio público de la enseñanza superior y la investigación se extiende a toda la sociedad navarra.

El Plan Estratégico establece entre sus acciones el desarrollo de mecanismos que permitan el uso del euskera.

En este sentido, la voluntad de la Universidad es contribuir a la utilización normal de las dos lenguas propias de nuestra Comunidad Foral, de modo que castellano parlantes y vasco parlantes se relacionen con la Universidad y sus servicios en su propia lengua.

Uno. De la marca gráfica y señalización de la Universidad

1. El nombre “Universidad Pública de Navarra”, como marca, se mostrará simultáneamente en castellano y en euskera.
2. Deben redactarse en forma bilingüe: a) los rótulos indicativos de oficinas, despachos y dependencias; b) la señalización.

NAFARROAKO UNIBERTSITATE PUBLIKOAN EUSKARA ERABILTZEKO JARRAIBIDEAK

Nafarroako Unibertsitate Publikoak erreferentzia-eredua izan nahi du, gizarteari hizkuntza-eskubideak begirunez hartuko dituen erabilera erakusteko.

Estatutuetako 122. artikularen arabera: “Barneko eta kanpoko administrazio dokumentazioan euskara eta gaztelania erabil daitezten saiatuko da Unibertsitatea, eta bermatuko du bi hizkuntzak erabiliko direla inprimaketan, paperetako menbreteetan, barne eta kanpoko irudi eta errotulaziorako jardueretan, eta euskararen arloan publizitatea eta sustapena egitekoan, bai eta Nafarroako Foru Erkidegoan dauden administrazio publikoekin eta eremu horretako beste batzuekin dituen instituzio mailako harremanetan ere”.

Nafarroako Unibertsitate Publikoan hizkuntza plangintza diseinatzeko oinarriei buruzko dokumentuak, 2007ko abenduaren 21eko Gobernu Kontseiluak onetsitakoak, onartzen du Nafarroako errealitate soziolinguistikoa, eta agerian uzten du goi mailako irakaskuntzaren eta ikerketaren zerbitzu publikoa ematea hedatzen dela nafar gizarte osora, bere campusak Iruñean eta Tuteran badaude ere.

Plan Estrategikoak ezartzen dituen egintzen artean dago euskararen erabilera ahalbidetuko duten mekanismoak garatzea.

Halatan, Unibertsitateak lagundu egin nahi du normaltasunez erabil daitezten gure Foru Komunitateak dauzkan bi hizkuntzak, eta horrela, gaztelaniaz eta euskaraz hitz egiten dutenek beren hizkuntza erabil dezaten unibertsitatearekin eta bere zerbitzuekin dituzten harremanetan.

Bat. Unibertsitatearen marka grafikoa eta seinaleztapena

1. “Nafarroako Unibertsitate Publikoa” izena, marka modura, aldi berean gaztelaniaz eta euskaraz agertuko da.
2. Elebiz idatzi behar dira: a) bulego, gela eta abarretako errotuluak; b) seinaleztapena.

Dos. De los actos y publicaciones de carácter institucional

1. En los actos públicos que organice la Universidad, la imagen institucional bilingüe quedará reflejada, y de idéntico modo se hará en las publicaciones editadas con relación a tales actos.

2. Las publicaciones administrativo-académicas, tales como guías de titulaciones, oferta educativa, entre otras, dirigidas a los estudiantes y al público en general, se ofrecerán en castellano y en euskera.

Tres. De los medios de comunicación de la Universidad

1. Los medios de comunicación de la Universidad –revistas, emisoras de radio o de televisión– procurarán la presencia del euskera, así como que la imagen institucional bilingüe de la Universidad quede reflejada.

2. Las notas informativas enviadas a los medios de comunicación externos que utilicen el euskera se procurará remitirlas también en euskera.

Cuatro. De la atención oral al público

1. El Personal de Administración y Servicios de la Universidad que ocupe un puesto de trabajo que tenga asignado perfil lingüístico, deberá dirigirse en euskera al usuario que así lo requiera. A tal fin, el puesto de trabajo contará con una identificación gráfica de atención en la citada lengua.

2. La atención a visitas externas a la Universidad Pública de Navarra, tales como estudiantes de Secundaria, grupos de entidades, entre otros, se realizará en euskera previa solicitud de los interesados al órgano correspondiente.

Cinco. Del sitio web de la Universidad

Los portales y sitios web de la Universidad, tanto en sus páginas públicas, como en las páginas internas destinadas a los miembros de la Universidad, se ofrecerán también en euskera, al menos en las páginas de contenido más general y de duración menos efímera.

Seis. De las relaciones entre Administraciones Públicas

Las relaciones interadministrativas, documentación, notificaciones y comunicaciones dirigidas con carácter oficial a Administraciones, organismos o centros oficiales públicos, así como las certificaciones administrativas, se regirán por la normativa vigente.

Bi. Erakunde-izaerako ekitaldi eta argitalpenez

1. Unibertsitateak antolatzen dituen ekitaldi publikoetan, elebitako erakunde-irudia agertuko da, eta berdin egingo da ekitaldi horiei buruzko argitalpenetan.

2. Ikasleei eta jendeari oro har zuzentzen zaizkien administrazio eta irakaskuntza argitalpenak, titulazio-gidaliburuak eta hezkuntza-eskaintza, besteak beste, gaztelaniaz eta euskaraz eskainiko dira.

Hiru. Unibertsitatearen komunikabideez

1. Unibertsitatearen hedabideak —aldizkariak, irratiak edo telebistak euskararen presentzia bermatzen ahaleginduko dira, bai eta unibertsitatearen elebitako erakunde-irudia agerian gera dadila.

2. Ahaleginak egingo dira euskaraz igortzeko, baita ere, euskara erabiltzen duten kanpoko hedabideetara bidalitako informazio-oharrak.

Lau. Jendaurreko harrera

1. Hizkuntza-eskakizuna duen lanpostuan aritzen den Unibertsitateko Administrazio eta Zerbitzuetako langilea euskaraz zuzenduko zaie hala eskatzen dioten erabiltzaileei. Horretarako, kasuan kasuko lanpostuak, aipatutako hizkuntza horretan arreta ematearen identifikazio grafikoa edukiko du.

2. Nafarroako Unibertsitate Publikora bisitaldiak egiten dituzten kanpoko taldeei, bigarren hezkuntzako ikasleak, edotarikoko taldeak, besteak beste, aurretik hala eskatzen badiote dagokion organoari, euskaraz emango zaie arreta.

Bost. Unibertsitatearen web guneaz

Unibertsitatearen web-atariak eta web-guneak, hala bere orri publikoetan, nola unibertsitateko kideentzat diren barneko orrietan, euskaraz eskainiko dira, baita ere, gutxienez eduki orokorreko eta iraupen handiagoko orrietan.

Sei. Administrazio publikoen arteko harremanez

Indarrean dagoen araudiak arautuko ditu administrazioen arteko harremanak eta administrazio, erakunde edo zentro ofizial publikoetarako dokumentazio, jakinarazpen eta komunikazio ofiziala, bai eta administrazio-zurtagiriak ere.

Siete. De la presentación de documentos

Deberán ser bilingües, o existir versión de ellos en ambas lenguas: a) Las convocatorias, acuerdos y normativas emanados del Consejo de Gobierno y del Claustro; b) Los formularios e instancias a disposición de los particulares; c) Los documentos normalizados generados sistemática y automáticamente en la actividad de los servicios y procesos administrativos; d) Las instrucciones y los manuales de ayuda elaborados por la Universidad para la correcta interacción de los usuarios de los servicios con las prestaciones que ofertan.

Ocho. De las publicaciones científicas

La Universidad procurará que la obra científica publicada bajo su sello editorial incluya un resumen en euskera, previo consentimiento del autor. Si la publicación de la obra científica lo es en coedición, el servicio de publicaciones de la Universidad procurará la aceptación de esta pauta por la entidad o entidades coautoras.

Zazpi. Dokumentuak aurkezteko moduz

Elebiz joango dira, edo bi hizkuntzetan bertsioa izango dute: a) Gobernu Kontseiluak eta Klaustroak emandako deialdiak, erabakiak eta araudiak; b) Partikularren eskura dauden inprimakiak eta eskabideak; c) Administrazio zerbitzu eta prozesuetan modu sistematiko eta automatikoan sortzen diren dokumentu normalduak; d) Unibertsitateak egindako jarraibideak eta laguntza-liburuak, zerbitzuetako erabiltzaileek zerbitzu horiek eskaintako prestazioekin egoki elkarreragin ahal izateko”.

Zortzi. Zientzia-argitalpenez

Unibertsitatea ahaleginduko da bere argitalpen-zigiluarekin argitaratutako zientzia-lanean sartzeko euskarazko laburpen bat, egileak aurretik bere adostasuna emanda. Zientzia lanen bat beste erakunde batekin batera argitaratzen bada, Unibertsitateko argitalpen zerbitzua ahaleginduko da beste erakunde egileak/ek ildo horri jarrai diezaio(te)n.